

[This question paper contains 6 printed pages.]

आपका अनुक्रमांक

1156

B

B.A. (Hons.) बी. ए. (ऑनर्स)/III

HINDI—Paper 12 (c)

हिन्दी—प्रश्नपत्र 12 (ग)

(अनुवाद व्यवहार)

(प्रवेशवर्ष 2000 और तत्पश्चात्)

समय : 3 घण्टे

पूर्णांक : 75

(इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए।)

1. हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

15

Gautam Buddha said that the single factor responsible for bringing us to earth repeatedly is "attachment", if and when attachment is transcended, one achieves liberation. Bhakti-yoga, Jnan-yoga, Karma-yoga, Hatha-yoga, Tantra, Mantra etc. were many such methods which came into being to turn human's attention towards their real purpose of life.

These methods are based on self-efforts and take a long time to produce results. If one can find a jnani (wiseman) and surrender to him/her with faith, quick results are possible because of Shaktipat (passage of energy from Guru to disciple) and what would be achieved otherwise in 40 years

[P. T. O.]

could be achieved in 40 days, hours or even minutes. Shaktipat Gurus are normally hidden from public eyes. one has to work very hard to find them. Whether one finds a Guru or not, the fact remains that this physical world and relations are temporary, only to learn lessons, not for possession, permanent home up there can be found only by seeking spirituality. (सत्त्वो ज्ञानो विदुः)

अथवा

In 1995, when the World Wide Web came, people went online on their Pentium home computers to explore the wealth of things they could do. Today, many of us find novelty and value in social networks, games and online shopping etc.. the next wave of users will taste the internet as means of 'catching up' to the basic access to media that has eluded them for decades.

But this next wave of users won't be using the internet as we do today. The next billion users will come via entry level mobile phones—phones so far considered too basic to partake of the feast of content available on the Web—from the emerging markets. There are people in the mobile-internet services industry working to bring down the borders that prevent video from being available to everyone. With basic access to video, not only a scholar teacher, student or a banker, merchant, trader but a farmer or domestic

help should also be able to find suitable content in their own language at a price they can afford and at a place of their choice.

निम्नलिखित समाचार का हिन्दी में अनुवाद कीजिए 15

Boeing's new avatar Space tourism - Washington :

The future of commercial space travel brightened on Wednesday with an announcement by Boeing that it plans to build rockets and capsules to carry space tourists to the international space station and later elsewhere

The aerospace giant has tied up with the Space Adventures Ltd. to launch people into low earth orbit by 2015.

Brewster Shaw, Boeing's Vice President and General Manager of space exploration, said the "agreement creates another opportunity to jump start the human migration to space."

अथवा

Steep fines for traffic rules violation soon. Hike Proposal to raise minimum penalty from ₹ 100 to ₹ 500.

New Delhi :

Drivers caught violating traffic rules in the Capital may soon have to pay bigger fines. The Delhi government is

(i)

[P. T. O.]

planning to bring in a new legislation in the State assembly to hike the penalty for traffic violations.

The new plan proposes a fine of ₹ 500 instead of the current ₹ 100 for offences like jumping a red light, driving without a helmet or seat belt. A comprehensive proposal of such a hike in penalty has been made by the Delhi Traffic Police and has been sent to the Chief Secretary for clearance last Friday. "We hope, a final decision would be taken soon" a senior police officer said.

3. प्रत्येक खण्ड में से पाँच-पाँच शब्दों के हिन्दी प्रतिरूप लिखिए : 5×4=20
- (क) Auction, demurrage, remit, license, allowance, invoice, surplus, account sheet;
- (ख) Appendix, clause, honorary, identity card, agreement, allotment, reservation, de-facto;
- (ग) Census, archaeology, technology, satellite, copyright, comedy monopoly, autocratic;
- (घ) Employee, gazetted officer, liaison officer, minister, Principal, accountant, Librarian, merchant.
4. रेखांकित शब्दों के लिए उपयुक्त हिन्दी पर्याय का प्रयोग करते हुए किन्हीं पाँच का अनुवाद कीजिए : 2×5=10
- (i) Forwarded and recommended

- (ii) Draft may now be issued
- (iii) Acknowledge receipt of the letter
- (iv) For signature
- (v) Issue reminder urgently
- (vi) Please speak
- (vii) Carried forward
- (viii) Action may be taken as proposed.
5. (क) निम्नलिखित मुहावरों/लोकोक्तियों में से किन्हीं पाँच की हिन्दी समतुल्य अभिव्यक्तियाँ लिखिए : 2×5=10
- (i) To look blank.
- (ii) Out of the fryingpan into the fire.
- (iii) Hold the candle to the Sun.
- (iv) To build castle in the air.
- (v) It requires two hands to clap.
- (vi) As you sow, so shall you reap.
- (vii) Hard nut to crack.
- (viii) Only the wearer knows where the shoe pinches.

(ख) किन्हीं पाँच टिप्पणियों के अंग्रेजी प्रतिरूप लिखिए : $1 \times 5 = 5$

- (i) कृपया इस निर्णय को विशेष रूप से नोट करें।
- (ii) मैं सहमत हूँ।
- (iii) कृपया इसे अविलम्बनीय समझें।
- (iv) फाइल को लौटाने में हुई देरी के लिए खेद है।
- (v) आवेदन अस्वीकार कर दिया जाए।
- (vi) प्रस्ताव अपने आप में स्पष्ट है।
- (vii) प्रशासनिक अनुमोदन प्राप्त किया जाए।
- (viii) केवल सूचना के लिए।